

第31課

会話

31 栄転の話

在日本，公司好友金本参加总部召开的会议后，回家途中邀请佐藤一起吃饭。

(大阪市内某酒馆，两人边喝边聊)

金本: いやあ，上海では大活躍だったそうだな。それで，社長からはどんな話があったんだ。やっぱり栄転か。

佐藤: うん。今度新設する海外事業部に部長として来てくれと言われたよ。

金本: 部長? おれよりも2年後輩のくせに，すごいじゃないか。30代の部長なんて，会社に1人もいないぞ。それで，もちろん引き受けたんだろう。

佐藤: いや。中国を担当するという条件なら引き受けるけど，そうじゃなければ別の人を選んでほしいって返事をしたよ。

金本: 何だって? おれなら，その場で「お引き受けします」って答えるぞ。サラリーマンにとって，出世はいちばん大事なことじゃないか。

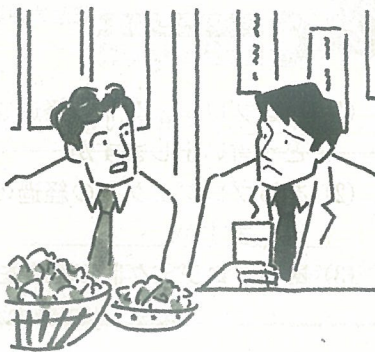
佐藤: 確かにそういう考え方もあるだろう。でも，おれはそうは思わない。まだ，中国でやりたい仕事が残ってるんだ。失敗しても，慰め，勇気づけてくれる人もいるし…。

金本: とにかく，先に受けるべきだよ。中国を担当するかどうかはそれからじゃないか。今からでも社長のところに行って，気が変わりましたと言ったらどうだ。

佐藤: 今さら気持ちは変えられない。これでいいんだ。

金本: おまえ，相変わらず頑固なところがあるな。こうなったら，もう心配なんかするもんか。それで，上海にはいつ発つんだ?

佐藤: 明日の午後の飛行機で戻る。



金本: ふうん。上海に戻るか。中国って，そんなにいい所なのか。

佐藤: すばらしい所だよ。人も町も。この1年で，自分が変わった気がするくらいだ。

金本: 確かに変わったな。栄転に条件をつける度胸なんて，前のおまえにはなかったからなあ。おい，佐藤! まさか，おまえ，好きな人でもできたんじゃないだろうな。

佐藤: …その「まさか」なんだよ。

金本: えっ，そうだったのか。それで栄転を断ったんだな。よし，飲もう。

今日は，おれがおごってやるよ。

生词表 1

かなもと (金本) [专] 金本

しんせつする (新設～) [动3] 新成立，新设，新设置，新开设

かいがいじぎょうぶ (海外事業部) [名] 海外事业部

なぐさめる (慰める) [动2] 安慰，宽慰；慰问，慰劳

おまえ [代] 你

がんこ (頑固) [形2] 犟，固执，顽固；顽症

たつ (発つ) [动1] 出发，动身；离开

どきょう (度胸) [名] 胆量，胆子

きがかわる (気が変わる) 改变主意，改变想法

语法与表达

(说服)

说服对方时采用以下表达方式。实际运用当中，这些表达方式经常搭配使用。

■ ~べき

表示根据一般性的价值标准或道德准则做出判断(📖 本课讲解 6)。

- ▶ とにかく、先に栄転を受けるべきだよ。(不管怎么着，你应该先答应下来再说嘛!)
- ▶ [对苦恼于接到海外工作命令的人说] 君のような能力のある人は海外にどんどん出ていくべきだ。(像你这样有能力的人应该多到海外去。)
- ▶ そんな強情を言わずに、少しは家族の意見も聞くべきだ。

(不要那么犟，你应该也听一听家人的意见嘛。)

■ ~ほうがいい

建议或劝说对方做某事时使用“~ほうがいい”(📖 初级第21课，中级第2课课文)。这里表示判断，“どちらかというと~ほうがいい(要选择的话，最好~)”。也可以用疑问形式“~ほうがいいのではないか”。

- ▶ [对正在考虑辞职的人说] もう一度、よく考えてから決めたほうがいいよ。
- (你最好再仔细考虑一下再决定。)
- ▶ [对以貌取人的人说] 人を第一印象だけで判断しないほうがいい。
- (最好不要仅凭第一印象去判断人。)
- ▶ [对正在挥汗练习棒球的人说] このまま練習を続けたいという気持ちは分かるけど、少し休憩したほうがいいんじゃないか?

(我知道你想这样一直练下去，不过最好还是稍微休息一下吧。)

■ ~たらどうだ

建议对方采取某种行动时用“~たらどうだ”(📖 中级第8课会话)。主语一般不是说话人。也可以省略“どうだ”只用“~たら”。

- ▶ 今からでも社長のところに行って、気が変わりましたと言ったらどうだ。
- (你现在就去找总经理，说自己改主意了，好不好?)
- ▶ [对不积极采纳别人意见的人说] 彼の言うことも少しは聞いてやったら。

(你也稍微听一听他说的话嘛。)

■ ~たらどうするんだ

“~たらどうするんだ”也可以表示提出不好的事情来说服对方。

- ▶ 無理をして体を壊したらどうするんだ。(自己硬撑着，把身体搞垮了可怎么办。)
- ▶ 君の勝手な判断で、予定が狂ったらどうするんだ。

(由于你的胡乱判断，把原定计划搞乱了怎么办。)

■ 表达惊讶

当对方采取了不符合常情、无法理解的行动时，首先可以用“何だって?(你说什么?)”“信じられない!(你骗人!)”等表示惊讶，然后再进行说服。

- ▶ 何だって? おれなら、その場で「お引き受けします」って答えるぞ。

(你说什么? 要是我，立马就回答“我接受”了!)

另外，说服别人时，全盘否定对方的意见并不是好办法。一般先说“確かにそういう考えもある(确实也有人会这么想)”“君の考えは分かる(我明白你的想法)”，暂且表示理解，然后使用“~べきだ”“~ほうがいい”“~たらどうだ”等表达方式进行说服。

- ▶ 確かにそういう考え方もあるだろう。(确实也有人会这样认为吧。)

对方不接受劝说时，也可以直接否定对方的想法，如“わたしはそうは思わない(我不这么认为)”“何で~ないんだ(为什么不~呢)”，不过之前通常先表示理解对方的行动或意见，然后再陈述自己的观点。

- ▶ 確かにそういう考え方もあるだろう。でも、おれはそうは思わない。

(确实也有人会这样认为吧。但是我并不那样想。)

- ▶ 何でそんないい条件を受け入れないんだ。(那么好的条件为什么不接受呢。)

1. 男性间比较随便的对话

在男性之间的对话中，称呼、句尾形式、打招呼或应答等有时会使用一些很有特点的说法。这些说法比较随便，只用于关系亲近的人之间。

(1) 称呼

称自己“おれ”，称对方“おまえ”。

- ▶ おれより2年後輩のくせに、すごいじゃないか。(你小子比我还晚来两年，真够厉害呀!)
- ▶ おれは一生懸命やったんだ…。失敗したのは残念だけど後悔はしてないぞ。

(我尽力做了。失败了虽然遗憾但我不后悔。)

- ▶ おまえ、相変わらず頑固なところがあるな。(你这家伙，还是这么犟!)
- ▶ おまえ、どうして昨日は先に帰ったんだよ。(昨天你为什么先回去了呀。)

(2) 句尾形式

使用“~ぞ”(📖 中级第25课会话)“~んだ”“~じゃないか”(📖 初级第46课，中级第20课会话)“~な”(📖 本课讲解 17)等句尾形式。

- ▶ 30代の部長なんて、会社に1人もいないぞ。

(30多岁就当部长，公司里可还没一个人这样呢!)

- ▶ 失敗したのは残念だけど後悔はしてないぞ。(失败了虽然遗憾但我不后悔。)
- ▶ 社長からはどんな話があったんだ。(总经理那里有什么说法吗?)
- ▶ そんなこと言ったって仕方ないんだ。頑張るしかないじゃないか。

(说那样的话也没用，只有好好干了。)

- ▶ おまえ、この間、中国人の知り合いがいるって言ってたよな。
(喂, 你前些日子说过你认识一个中国人来着, 是不是?)

(3) 打招呼或应答

打招呼时用“おい”, 应答时用“ふうん”“そうか”(中级第6课会话)等。

- ▶ おい, 佐藤! (喂, 佐藤!)
▶ おい, どこに行くんだよ。(喂, 去哪儿呀?)
▶ ふうん, 上海に戻るか。(唔, 是回到上海去啊!)
▶ 中村さん, 今月で会社辞めるんだって。(听说中村这个月要辞职。)
——ふうん。そうか…。(哦, 这样啊……)

上述这些表达方式, 并不是只要关系亲近就可以随时使用, 也有许多人觉得不礼貌而不使用。

2. 大活躍

“大活躍”是在表示积极活动、大显身手等意思的名词“活躍”前面添加表示强调的“大”, 意思是非常积极地活动取得很好的成果。“活躍”不仅用于人或动物, 也常用于工具等表示经常被使用或者比喻性地表示用途广泛。这里读作“だい~”, 而“大”还有其他的读法(中级第1课课文)。

“大活躍”可以用作“大活躍する”, 这是“大活躍をする”省略“を”的形式, 不是动词。但是, “活躍”可以后续“する”作动词使用。

- ▶ いやあ, 上海では大活躍だったそうだな。(哎呀! 听说你在上海干得不错嘛!)
▶ この洗剤はステンレス, 陶器, ガラスなど, 家中の拭き掃除に大活躍します。
(这种洗涤剂可以清洗不锈钢、陶瓷、玻璃等制品, 在家中擦拭清洗时非常好用。)

3. ~てくれ

“~てくれ”是用于请求对方做某事时比较随便的说法, 限于关系亲近的男性之间、公司里上司对下属、家庭中丈夫对妻子或孩子等场合使用(中级第13课会话)。也常用于表示引用命令句, 如“~てくれと言う”。

- ▶ 今度新設する海外事業部に部長として来てくれと言われたよ。
(说让我来做这次新成立的海外事业部部长。)
▶ 部長: おい, その定規取ってくれ。(喂, 给我拿一下那个尺子。)
社員: はい, どうぞ。(是, 给您。)

4. ~くせに

“AくせにB”表示A不具备进行B的必要条件。常带有批评A的语气。接续形式使用“小句(简体形式)+くせに”“二类形容词+なくせに”“名词+のくせに”等。

本课中的“おれより2年後輩のくせに, すごいじゃないか”是“おれより2年後輩のくせに, 部長になるなんてすごいじゃないか(你比我还晚来两年就当上部长了, 真厉害呀)”, 通过陈述“比我后进公司两年”不够“当上部长”, 表示这是破格的待遇。“~くせに”的这种用法有

贬低对方的意思, 所以基本上不当着对方的面说。

- ▶ おれより2年後輩のくせに, すごいじゃないか。
▶ わたしの息子は, 学校で答えが分からないくせに, いつも手を挙げているそうだ。
(听说我儿子在学校, 明明不知道答案, 还老是举手。)
▶ 子供のころ, 父親によく「男のくせに泣くんじゃない」と言われたものだ。
(小时候, 我经常被父亲说“哭哭啼啼的算什么男子汉”。)

5. 何だって?

“何だって”是“何だ”加上表示引用的“って”后构成的“何だと”的口语形式, 用法比较随便。表示反问, 意思是“何と言いましたか(你说什么)”。常伴随叹词“えっ?”。另外, “何だって”不单纯表示反问, 而且还用于表示“感动”或“不满”。本课中, 通过这个表达方式可以知道金本对佐藤的话感到不满。意思是“你知道你小子到底在说些什么”, 随即在后面陈述理由。

- ▶ 中国を担当するという条件なら引き受けるけど, そうじゃなければ別の人を選んでほしいって返事をしたよ。
(我说, 如果条件是负责中国地区我就接受, 如果不是的话希望另选别的人。)
——何だって? おれなら, その場で「お引き受けします」って答えるぞ。[不满]
(你说什么? 要是我, 立马就回答“我接受”了!)
▶ このズボン, ファスナーが壊れてしまったみたい。(这条裤子, 拉链好像坏了。)
——えっ, 何だって? 先月買ったばかりなのに。[不满] (啊? 你说什么? 上个月才买的么!)
▶ ぼくの作品, 写真コンテストで賞をもらったよ。(我的作品在摄影大赛中获奖了呢。)
——えっ, 何だって? すごいじゃないか。おめでとう! [感动]
(啊? 你说什么? 你真棒啊! 祝贺你!)

6. ~べきだ

“动词(基本形)+べきだ”“[一类形容词去掉‘い’的形式]+くあるべきだ”“名词/二类形容词+であるべきだ”表示某种行为很妥当, 用于劝说对方做事或表达说话人希望周围是某种状态的情况。主语一般不是说话人。“~べきだ”用于说话人自身可以决定是否实施某行为的情况。对于非做不可的行为, 要用“~なければならない”(初级第29课)。

- ▶ とにかく, 先に栄転を受けるべきだよ。
▶ 君には才能があるのだから, 社長を目指すべきだと友達に言われた。
(朋友对我说, 你很有才能, 应该以当总经理为目标。)
▶ すべての人は平等であるべきだ。(所有人都应该是平等的。)
▶ 地球の自然はいつまでも美しくあるべきだ。
(地球的自然环境, 应该让她无论到何时都是美丽的。)

“~はずだ”也表示某种行为很妥当, 但那只表示说话人确信如此, 而不能用于劝说或愿望(初级第42课)。

7. 今さら

“今さら”表示“(如果是以前还有可能,但)现在就算做了也来不及了”。单凭这个词语就表示“来不及”的意思,所以在会话中也可以省略后面的内容。

▶ 今さら気持ちは変えられない。これでいいんだ。

(已然这样了,我不会再改变想法。就这样挺好。)

▶ こんな簡単な質問,今さら聞くことはできない。(这么简单的问题,现在哪好意思再问。)

▶ 先月締め切りだった抽選に,今日応募があったよ。

——えっ,今さら!?(上月截止的抽签,今天还有报名的呢。——啊?都啥时候了!?)

类似的表达方式有“今から(现在开始)”(初級第18課),但这个说法只描述时间顺序,不含“来不及”的语气。

▶ 今から出かけても,5時からの開会式に間に合いませんよ。〔①〕

(即使现在出门,也赶不上5点的开幕式了呀。)

▶ 今さら出かけても,5時からの開会式に間に合いませんよ。〔②〕

(都这会儿了,就算去,也赶不上5点开始的开幕式了。)

①只表示时间上现在出门晚了,②含有之前有机会去而没有去,到了现在,就算去了也来不及的语气。

另外“今さら”有时也表示“现在重新”的意思。

▶ この物語のあらすじは,皆様十分ご存じだと思いますので,今さらご説明する必要はないでしょう。(这个故事的梗概我想大家都非常了解,没有必要再在这里讲了吧。)

8. “これがいい”与“これでいい”

二者都表示选择,“これがいい”的意思是“不是其他的,就是这个好”,是积极的选择。而“これでいい”的意思是“虽然有更好的,但这就足够了”,是消极的选择。“これでいい”也用于表示界限或范围,意思是“到这个范围为止的话,没问题”。下面的“これでいいですか”是表示范围的用法。

▶ 今さら気持ちは変えられない。これでいいんだ。

▶ 説明書どおりにモーターを組み立ててみましたが,これでいいですか。

(我按照说明书试着组装了发动机,这样可以吗?)

9. 頑固

“頑固”是二类形容词,和汉语的“顽固”一样,除了可以表示性格固执,还可以表示不打算改变自己的想法、态度固执。“頑固”用于工作、研究、理想、人生哲学等场合时未必是不好的意思。

另外,“頑固”还用于表示粘上了分不开,如“頑固な汚れ(顽渍)”“頑固な風邪(感冒老也不好)”等。

▶ おまえ,相変わらず頑固なところがあるな。

▶ 酢を水で薄めて使えば,頑固な汚れも全部落とせるそうです。

(听说把醋用水稀释后,就是顽渍也能全部洗掉。)

10. ～ところがある

“～ところがある”用于描述人的性格、为人等,而且主要用于描述负面的。“おまえ,相変わらず頑固なところがあるな”表示其他部分没有问题,但“顽固”这一部分不好。接续形式为“一类形容词+ところがある”“二类形容词+なところがある”。

有时也用于陈述正面的事,如“あの人,優しいところがあるのよ”,但这时含有“出乎意料”的意思。

▶ おまえ,相変わらず頑固なところがあるな。

▶ 森さんはおおざっぱなところがあって,時々周りに迷惑をかけるんだよなあ。

(森先生有粗枝大叶的毛病,时不时给周围的人添麻烦呢。)

▶ あの人,優しいところがあるのよ。(那人其实挺温和的。)

11. こうなったら

用于陈述在自己身上或眼前出现的某种状况,后续说话人的判断或意志。

▶ こうなったら,もう心配なんてするもんか。(既然如此,我还操什么闲心啊!)

▶ こうなったら,真相をすべてお話するしかありません。

(既然这样的话,我只好把真相全部告诉您了。)

12. ～もんか

“～ものか”“～もんか”是表示否定意志的表达方式。“心配なんてするもんか”表示“不担心”,“助けてやるもんか”表示“不帮忙”。接续形式为“动词(基本形)/一类形容词+ものか/もんか”“二类形容词+な+ものか/もんか”。“～ものか”“～もんか”是男性用语,“～もんか”的说法更为随便。女性可以说“～ものですか”。

▶ こうなったら,もう心配なんてするもんか。

▶ 助けてやると言ったのに断るなんて,もう絶対に助けてやるものか。

(人家要帮你,你还不干,再想要我帮忙,门儿也没有!)

13. 発つ

“発つ”意思是“出发”,词源古老,可以变成敬语,如“いつ発たれますか”。常见于口语,一般不用于文章。

▶ それで,上海にはいつ発つんだ?(那,你什么时候出发去上海?)

▶ 王さんはとくに宿を発ちましたよ。(小王早就离开旅馆了呀!)

▶ 先生,北京にはいつ発たれますか。(老师,您什么时候出发去北京?)

14. 戻る

“帰る”指回家或回国,而“戻る”则表示回到原来在的地方或出发点。本课中,金本以日本为出发点说“上海に発つ”,而佐藤以上海为出发点说“戻る”。这一用词,超出了往现在的工

作地点上海“返回”的字面意思，表明了佐藤的心已在上海。

- ▶ 明日の午後の飛行機で戻る。(搭明天下午的航班回去。)

15. ～んじゃないだろうな

“～だろうな” “～だろうね”表示确认，一般表示理所当然应该如此。在这里，以“～んじゃないだろうな”的形式，提出预想的情况并进行确认。常和副词“まさか”(中级第 23 课会话) 搭配使用。另外，也常用于自言自语。主要是男性用语。

- ▶ おい，佐藤！まさか，おまえ，好きな人でもできたんじゃないだろうな。
(我说，佐藤！你不会是有了心上人了吧?)
- ▶ [自言自语] 外が真っ暗になってきたなあ。雨が降るんじゃないだろうな。
(外面一片漆黑，不会是要下雨吧!)

16. その「まさか」なんだよ

承接之前对方说的“まさか～(ない)” (中级第 23 课会话) 这一否定推测的话，表示正如对方推测那样。本课中是承接金本说的话，佐藤予以肯定。

- ▶ おい，佐藤！まさか，おまえ，好きな人でもできたんじゃないだろうな。
——その「まさか」なんだよ。(我说，佐藤！你不会是有了心上人吧？——你还说对了!)

17. それで～んだな

表示理由的“～のだ” “～んだ”加上表示确认的“な”，表示“因为这个原因才这么做的呀”。“～んだな”是“～のですね”的比较随便的说法，主要为男性使用。

- ▶ それで栄転を断ったんだな。(你就是为了这个才拒绝了晋升的呀!)

18. ～てやる

“～てやる”表示说话人给予对方以利益、恩惠。

- ▶ 今日はおれがおごってやるよ。(今天我请客!)
- ▶ 娘に四捨五入の方法を教えてやった。(我教女儿四舍五入的方法。)
- ▶ 羊の肉は苦手なんだよなあ。(我不喜欢吃羊肉。)
——もったいないなあ。おれが食ってやるよ。(太可惜了。我帮你吃吧。)

另外，“～てやる”还有表示说话人强烈意志和决心的用法。

- ▶ 将来，おれは絶対に医者になってやる！(将来，我一定要当医生!)

上述两种用法都主要是男性使用，使用场合也仅限于关系亲近的人之间或上司对下属等。

关联词语

反义词

きれい 干净，清洁	汚い 脏，肮脏，污秽
美しい 美，美丽，漂亮	醜い 丑，丑陋，难看
貴重 贵重	くだらない 无价值，微不足道
愉快 愉快	不愉快 不愉快
広い 广阔，宽广，宽敞	狭い 狭小，狭窄
浅い 浅，浅薄	深い 深，深厚
涼しい 凉，凉快，凉爽	暖かい 暖，暖和，温暖
乾いている 干燥	湿っている 潮湿
細かい 细，细小，细致	粗い 粗，粗大，粗糙
重い / 重たい 重，沉重	軽い 轻，轻微，轻松
硬い 硬，坚硬	柔らかい 软，柔软，柔和
鋭い 锐，锐利，尖锐	鈍い 迟钝；暗淡；不清晰
敏感 敏感，灵敏	鈍感 (感觉)迟钝
ゆるやか 缓慢，缓和，平缓	険しい 陡，险，险峻，陡峭
平ら 平，平坦	でこぼこ 坑洼不平，凹凸不平
若い 年轻	年を取っている 上了年纪
金持ち 有钱人，富人，富翁	貧乏 穷，贫穷，贫困，穷苦
(値段が)高い (价)高，(价)贵	(値段が)安い (价)低，(价)廉
(速度が)速い (速度)快	(速度が)遅い (速度)慢
(時間が)早い (时间)早，快	(時間が)遅い (时间)晚，慢

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】昇進^{しょうしん}、断る／子供が生まれたばかり／もっと考えてから決めた

→ 甲：昇進^{しょうしん}、断ったんだって？

乙：えっ、もう聞いたのか。

甲：子供が生まれたばかりのくせに、もっと考えてから決めたほうがいいんじゃないか。

- (1) 部長に失礼なこと言う／まだ、入社したばかり／もっとよく考えてから発言した
- (2) ゆうべはずいぶん飲む／酒はあんまり強くない／付き合いだからって無理して飲まない

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】今からでも間に合う／気が変わりましたと言う

→ 今からでも間に合うなら、気が変わりましたと言ったらどうだ。

- (1) A社から来てくれないかと言われた／受ける
- (2) どうしても日本で勉強したい／思い切って留学する
- (3) 彼女の両親に会う／ネクタイぐらい締めて行く
- (4) 失敗した／みんなに正直に謝る

3. 听录音，仿照例子完成对话。

【例】甲：部長として新しい部署に来てくれと言われたんだが、受けようか迷っているんだ。

乙：何だって。とにかく、先に受けるべきだよ。

(1) 甲：あの人にはどうも正直になれなくて。

乙：人間はいつも正直になれなくてべきだよ。

(2) 甲：本社から、海外事業部の本部長が来るらしい。迎えに行つたほうがいいかなあ。

乙：当然じゃないか。迎えに行つたほうべきだよ。

4. 仿照例子变换说法。

【例】（優れたロボット → どんな優れたロボットでも）人間を支配^{しはい}することはできない。

- (1) （子供 → 子供でも）教育を受ける権利が保証^{ほしょう}されるべきだ。
- (2) この掃除機は（細かいごみ → 細かいごみでも）吸い取るというキャッチフレーズだ。
- (3) 李さんは（時 → どんな時も）落ち着いているからうらやましい。

5. 仿照例子替换画线部分。

【例】頑固^{がんこ}だ → あの人は頑固^{がんこ}なところがある。

- (1) ずうずうしい (2) とても優しい (3) そそっかしい
- (4) 人の意見を聞かない (5) 世間の常識^{せけん}と違う

生词表 2

语法与表达

ごうじょう (強情) [名] 犟, 固执, 顽固, 倔强
 だいいちいんしょう (第一印象) [名] 第一印象
 くるう (狂う) [动1] 打乱; 发疯, 疯狂; 失常
 しりあい (知り合い) [名] 认识的人, 朋友
 どうき (陶器) [名] 陶瓷器, 陶器
 ふく (拭く) [动1] 擦, 抹, 拭, 擦拭
 びょうぎ (定規) [名] 尺子, 规尺; 尺度
 ファスナー [名] 拉链, 拉锁
 さいのう (才能) [名] 才能, 才干, 才华
 びょうどう (平等) [名] 平等, 同等
 ちゆうせん (抽選) [名] 抽签, 抓阄
 かいかい (開会) [名] 开幕, 开会
 ものがたり (物語) [名] 故事, 传说
 モーター [名] 发动机, 引擎
 くみたてる (組み立てる) [动2]

组装, 安装, 装配

よごれ (汚れ) [名] 污渍, 污垢, 肮脏之处
 ず (酢) [名] 醋
 おおざっぱ [形2]

粗枝大叶, 粗心大意, 草率; 大概, 概略

しんそう (真相) [名] 真相, 实情
 やど (宿) [名] 旅馆, 旅店
 まっくら (真っ暗) [形2] 漆黑, 黑暗; 暗淡
 じしゃごにゆう (四捨五入) [名] 四舍五入
 くう (食う) [动1] 吃; 咬, 叮; 吃饭; 侵占

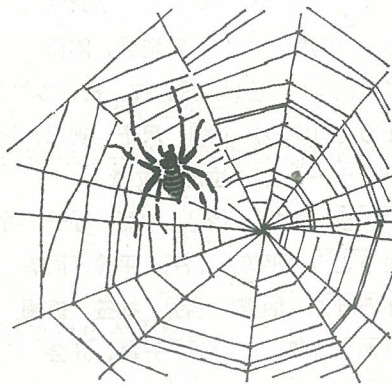
练习

しょうしん (昇進) [名] 晋级, 升级, 高升
 おもいきる (思い切る) [动1] 决心, 决意, 下狠心
 しめる (締める) [动2] 系, 束, 系紧; 结算
 しはいする (支配〜) [动3] 统治, 指使, 支配; 控制
 ほしょうする (保証〜) [动3] 保证, 担保, 打保票
 そうじき (掃除機) [名] 吸尘器, 除尘器
 すいどる (吸い取る) [动1] 摄取, 吸收; 吮吸
 キャッチフレーズ [名] 广告词, 宣传口号
 ずうずうしい [形1] 厚脸皮, 无耻, 厚颜无耻
 そそっかしい [形1] 粗心大意, 马大哈, 马虎
 せけん (世間) [名] 社会, 世上, 世人, 人世

课文

クモの糸

芥川龍之介の『蜘蛛の糸』は、日本人なら
たいいていの人知っている有名な小説だ。
この小説の中で、地獄で苦しむ罪人カンダタは、
はるか高い極楽から下がってきた1本のクモの
糸を上っていくが、欲を出したために糸は
切れてしまい、再び地獄に落ちてしまう。
ここでクモの糸は、細く切れやすいものの
象徴として使われている。



しかし、クモの糸というのは決して弱いものではない。弱いどころか、我々が普通思っているよりもずっと丈夫なものである。もちろん、人間を支えるとなると1本の糸では無理だが、実際にクモの糸で人間の体を支えることに成功した例がある。ある研究者が、約19万本のコガネグモの糸を束ねて、長さ約10cm、太さ2.6mmのロープを作り、それを使って直径約8cmの輪を作った。そして、この輪で木にハンモックをつり下げ、自ら乗ってみた。すると、ハンモックは落ちることもなく、ぶらんこのように揺らしても、糸は少し伸びただけだったという。それもそのはず、実は、同じ太さで比べれば、クモの糸は鉄の数倍も強く、ナイロンと同程度、あるいはそれ以上の伸縮性を持っているのだ。

このようなクモの糸の優れた性質は昔からよく知られており、世界各地でクモの糸を利用するさまざまな試みがなされてきた。しかし、成功した例は皆無だ。その原因は、クモの糸を大量に生産することの難しさにある。肉食のクモのえさを確保するのは大変だし、縄張り意識の強いクモは、共食いすることもある。

クモを利用して大量に糸を生産するのが難しいなら、クモの糸と同じ構造を持つ糸を人工的に作ればいい。実際、世界各国の大学や企業が「クモの糸」を人工的に作る方法を研究している。もちろんこれも簡単ではないのだが、少しずつ実用化に近づきつつある。もしこのような研究が成功するとすれば、人類は、鉄よりも強く、しかもナイロンと違って分解されやすいので、環境への影響も少ない、夢のような繊維を手に入れることになる。

生词表 3

クモ [名] 蜘蛛
いと (糸) [名] 丝, 丝线, 线
あくだがわりゅうのすけ (芥川龍之介) [专] 芥川龍之介
くものいと (蜘蛛の糸) [专] 蜘蛛丝
ざいにん (罪人) [名] 罪人, 罪犯, 犯人
カンダタ [专] 犍陀多
はるか [形2] 遥远, 久远
ごくらく (極楽) [名] 极乐世界, 天堂
よぐ (欲) [名] 食欲, 欲望, 贪心
ふたたび (再び) [副] 再次, 再
しょうちょう (象徴) [名] 象征
ささえる (支える) [动2] 撑起, 支撑; 支持
コガネグモ [名] 黄金蜘蛛
たばねる (束ねる) [动2] 扎, 束, 捆; 整顿
ロープ [名] 绳子, 绳索, 缆绳
ちよつけい (直径) [名] 直径
わ (輪) [名] 环, 圆圈
ハンモック [名] 吊床
つりさげる (つり下げる) [动2] 挂, 吊, 悬挂
みずから (自ら) [副] 亲自; 自己
ぶらんこ [名] 秋千
ゆらす (揺らす) [动1] 摇晃, 晃动
ナイロン [名] 尼龙, 锦纶
しんしゆく (伸縮) [名] 伸缩
せいしつ (性質) [名] 品质, 性质
こころみ (試み) [名] 尝试, 试验
がいむ (皆無) [名] 全无, 毫无, 完全没有
むずかしさ (難しさ) [名] 困难, 难度
にくじよく (肉食) [名] 肉食; 吃肉, 食肉
えぎ [名] 饵料, 饵食; 诱饵

なわばり (縄張り) [名] 领地, 地盘, 势力范围
ともぐい (共食い) [名] 自相残杀, 同类相残, 互相残食
こうぞう (構造) [名] 构造, 结构
ぶんかいする (分解) [动3] 分解; 拆分, 分析
せんい (繊維) [名] 纤维
よぐをだす (欲を出す) 露出食欲
てにいれる (手に入れる) 获得, 拿到
~ミリ ~毫米

语法与表达

1. はるか

“はるか”是副词，表示距离或时间相隔很远。现在只用于书面语。

- ▶ この小説の中で、地獄で苦しむ罪人カランダタは、はるか高い極楽から下がってきた1本のクモの糸を上っていく。(在这篇小说里，在地狱受苦的罪人犍陀多顺着从遥远高空的极乐世界垂下来的一根蜘蛛丝往上爬。)
- ▶ はるか昔から、人間は犬とともに暮らしてきた。(从远古时代开始，人类就与狗共同生活了。)

2. 欲を出す

“欲”指愿望或欲望，“欲を出す”是惯用表达方式，表示显露出超出一般的欲望。含有“欲”的惯用表达方式还有“欲が深い(欲壑难填)”“欲張り(贪得无厌)”等。

- ▶ 欲を出したために糸は切れてしまい、再び地獄に落ちてしまう。
(由于显露出贪欲，蛛丝断了，他再次掉落地狱。)

3. ～となると/～とすれば/～とすると/～としたら

“AとなるとB”表示假定条件，用于将某种情况特别提出来，陈述在那种情况下结果会怎样。这个表达方式主要有两种用法。一种用法是把A作为实现可能性不明朗的事情看待，表示果真那样的话则结果为B。

- ▶ もちろん、人間を支えるとなると1本の糸では無理だが、実際にクモの糸で人間の体を支えることに成功した例がある。(当然，如果要撑起一个人的重量，一根蛛丝是不可能的，但是事实上真有用蜘蛛丝成功撑起人体的实例。)

另一种用法是把A作为肯定能够实现的事情看待，表示果真那样的话则结果为B。大多直接利用对方所说的话。

- ▶ 公衆の面前でスピーチするとすると、緊張してしまいます。
(果真到公众面前演讲，就会紧张。)
- ▶ 後藤先生がご病気となると、代わりの先生を探さなくてははいけません。
(后藤老师真的病了的话，就不能不找代课的老师。)

“AとすればB”“AとするとB”“AとしたらB”也表示假定条件。这些表达方式也都具有陈述假定情况和陈述现实情况两种用法。

- ▶ もしこのような研究が成功するとすれば、人類は鉄よりも強く、しかもナイロンと違って分解されやすいので環境への影響も少ない、夢のような繊維を手に入れることになる。(假如这类研究取得成功，人类将获得一种强度胜过钢铁，且与尼龙不同，自身易于分解，对环境影响小的梦想纤维。)
- ▶ 李さんが会議に来られないとすると、いったいだれが来るんだろうか。
(如果小李不能来参加会议，究竟谁会来呢?)

- ▶ 人間の平均寿命が100歳になったとしたら、人々は老後にどのようなことをしたいと考えるだろうか。(如果人的平均寿命真达到100岁，人们会考虑老了以后希望做点什么呢?)
- ▶ 明日の会議には田中部長も見えるそうですよ。(听说明天的会议田中部长也来呢。)
———そうですか。田中部長も来るとすると、書類をもう一度チェックしておいたほうがいいですね。(是吗。田中部长也来的话，最好把文件再检查一遍。)
- ▶ 犯人が22時ごろ家にいたとすると、21時に新幹線に乗っているはずがない。
(如果犯人22点左右果真在家的话，那么21点就不可能在乘坐新干线。)

4. 自ら

“自ら”意思是“自己本人”，既可以与各种助词搭配使用，如“自らが”“自らを”，也可以不用助词而直接后续动词，如本课中的“自ら乗る(亲自乘坐)”。不用助词时，表示不是受人强迫，而是“亲自(做)”“自己(主动做)”“自发地(做)”等意思。

- ▶ そして、この輪で木にハンモックをつり下げ、自ら乗ってみた。
(然后用这个环把一张吊床挂在树上，并亲自坐了上去。)
- ▶ 冬休み前に、子供たちは自ら進んで手伝いをし始めた。(寒假前，孩子们主动开始帮忙了。)

5. それもそのはず

“それもそのはず”是“それ+も”与“その+はず”组合构成的，表示“之所以有这样的事情，看了后面的事实就会觉得是理所当然的了”。本课中，这个词前面的“クモの糸で人の体を支えることに成功した”呈现了实验结果，后面的“クモの糸は鉄の数倍強い(蜘蛛丝比钢丝要强数倍)”呈现了理由。这样，“それもそのはず”连接前面的事实和后面的理由，表示对于前面的事实来说，后面的理由是令人信服的。有时“それもそのはず”还后续表示理由或原因的助词“で”，构成“それもそのはずで”的形式(㊦初级第27课)。

- ▶ それもそのはず、実は、同じ太さで比べれば、クモの糸は鉄の数倍も強く、ナイロンと同程度、あるいはそれ以上の伸縮性を持っているのだ。(这其实并不奇怪，事实上，如果以同样粗细做比较，蜘蛛丝的强度比钢丝要大数倍，和尼龙绳差不多，伸缩性甚至优于尼龙绳。)
- ▶ なんだか熱っぽくてだるい。それもそのはずで、体温を測ったら、40度もあった。
(总觉得有些发烧，浑身乏力。果真不然，一测体温，竟然有40度。)

6. 倍

“倍”不仅指两倍，还可以接在数字后面，使倍数增大，比如“3倍”“10倍”。汉语的“一倍”和日语的“2倍”可以表示同样的意思，但是日语中没有“一倍”这样的表达方式。表示“一倍”的意思时，可以使用“2倍”，或者直接使用“倍”。“倍”前面的数字既可以是汉数字，也可以是阿拉伯数字。另外还可以如本课中那样，前接表示概数的“数”(㊦中级第25课会话)。需要注意，在“数十倍(数十倍)”“数百倍(数百倍)”等表达方式中，不使用阿拉伯数字，只用汉数字。

▶ 実は、同じ太さで比べれば、クモの糸は鉄の数倍も強く、ナイロンと同程度、あるいはそれ以上の伸縮性を持っているのだ。

▶ 社長が交代して、JC企画の売り上げは数十倍になりました。
(换了总经理之后，JC 策划公司的销售额增长了数十倍。)

7. 同程度

“同程度”表示相同的程度。“同”后续名词，表示“相同的……”，如“同時期（相同时期）”“同種類（相同种类）”等。

▶ クモの糸は鉄の数倍も強く、ナイロンと同程度、あるいはそれ以上の伸縮性を持っているのだ。

8. なされる

“なされる”是三类动词“する”的古语形式“なす”的被动形式。因为构成了被动句，所以表示目的的助词“を”变成了“が”。“～なす”一般不用于口语，常用于书面语。

▶ 世界各地でクモの糸を利用するさまざまな試みがなされてきた。
(一直以来，世界各地利用蜘蛛丝做过各种各样的尝试。)

▶ 今回の研究会では活発な議論がなされた。
(在本次研讨会上，人们进行了非常活跃的讨论。)

▶ 有人宇宙飛行に向けて、さまざまな実験がなされている。
(为了实现载人宇宙飞行，人们进行着各种各样的实验。)

9. 皆無

“皆無”是名词，表示完全没有。大多用于修饰抽象事物，如本课中的“例(例子)”“可能性(可能性)”“恐れ(恐惧、害怕)”等。基本上不用于表示具体物体的有无。

▶ しかし、成功した例は皆無だ。(而成功的例子却是零。)

▶ この病気は伝染する可能性が皆無だとはいえない。(这种病不能说完全没有传染的可能。)

× 倉庫のコピー用紙が皆無になりました。[具体的物体]

10. しかも

“しかも”是连词，表示补充性质相同或相近的信息，用法和“さらに”(中级第4课课文)相同。本课用于句子中间，另外也可以用于句首。

▶ もしこのような研究が成功するとすれば、人類は、鉄よりも強く、しかもナイロンと違って分解されやすいので環境への影響も少ない、夢のような繊維を手に入れることになる。

▶ 地震でたくさんの建物が倒れた。しかも津波が来て、大勢の人が流された。
(地震造成大量建筑倒塌。而且还发生了海啸，许多人被冲走了。)

词语之窗

● 音读种种

在“音读与训读”(上册 p. 105)里我们已经讲过，音读是汉字在中国的读音传入日本而形成的。然而，音读却不止一种。例如，“生”在“一生”“人生”中分别读作“しょう”和“せい”。这是由于汉字传入日本的时期不同以及作为引进源头的中国方言的发音不同所造成的，其中尤以“呉音(吴音)”和“漢音(汉音)”最具代表性。有的字在吴音和汉音中读法没有区别，如“電”“管”等，但是有的字在不同的词语中会有不同的读法。

汉字	生	京	家	万
呉音	しょう	きょう	か	ばん
例	一生(一生)	上京(进京)	家庭(家庭)	万端(万事)
汉音	せい	けい	け	まん
例	生活(生活)	京葉(东京千叶)	本家(正宗)	3万(3万)
汉字	人	大	頭	外
呉音	じん	たい	とう	げ
例	人体(人体)	大差(大的差别)	頭部(头部)	外科(外科)
汉音	にん	だい	ず	がい
例	人間(人)	大事(重要)	頭痛(头疼)	外部(外部)

另外，还有一种叫做“唐宋音(唐宋音)”的音读。加上吴音和汉音，有的字仅音读就有3种。

	呉音	汉音	唐宋音
行	ぎょう	こう	あん
	修行(修行、练习)	行程(行程)	行脚(云游、周游)
頭	ず	とう	じゅう
	頭痛(头疼)	頭部(头部)	饅頭(包子)

此外，在日语的汉语词中还存在“連濁(连浊)”的现象。所谓“连浊”，就是词语结合起来构成复合词时后部词语的第一个音出现浊化的现象，如“手+書き→てがき”“本+棚→ほんだな”等。外来词和汉语词(音读)结合构成复合词，不发生连浊现象。

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】人間を支える / 1本の糸では無理だが、実際にクモの糸で人間の体を支えることに成功した例がある

→ 人間を支えるとなると1本の糸では無理だが、実際にクモの糸で人間の体を支えることに成功した例がある。

- (1) これを1人でやる / 相当な日数がかかるだろう
(2) この道が通れない / 現地に着くのは明日になると思う
(3) リーダーの山田さんが来られない / プレゼンは佐藤さんにやってもらうしかない
(4) もし彼が犯人 / もう一度事件を起こした場所に戻って来るに違いない。

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】この研究が成功する / 人類は夢のような繊維を手に入れることができる
→ もしこの研究が成功するとすれば、人類は夢のような繊維を手に入れることができる。

- (1) SC商事が倒産するという情報が正確だ / 当社にも影響がないわけではない
(2) 就職活動がうまくいかない / フリーターになって生活することになる
(3) 審査員として張一心が来てくれる / コンテストはにぎやかで、楽しいものになるだろう
(4) 完成が1週間後だ / CS貿易に納品するのは早くても来週の後半になる

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】ハンモックは落ちることもなく、糸は少し伸びただけだったという / 実はクモの糸は鉄の数倍も強いのだ

→ ハンモックは落ちることもなく、糸は少し伸びただけだったという。それもそのはず、実はクモの糸は鉄の数倍も強いのだ。

- (1) 子供たちの運動能力や体力の低下が問題になっている / 子供がよく遊ぶ場所としてあげるのは、自分の家か友達の家なのだ
(2) 中国では「ノーマイカーデー」ができた / 自動車販売台数が世界第2位の中国ではエネルギー不足が深刻な問題なのだ
(3) 彼は朝からそわそわしている / 今日は恋人とデートだからだ

4. 仿照例子替换画线部分。

【例】大量に糸を生産するのが難しい / クモの糸と同じ構造を持つ糸を人工的に作る
→ 大量に糸を生産するのが難しいなら、クモの糸と同じ構造を持つ糸を人工的に作ればいい。

- (1) 本当に花子さんが好き / はっきり好きだと告白する
(2) やめたい / やめる
(3) 時間がある / ここに2, 3日泊まっていく
(4) 文句がある / 言う

生词表 4

语法与表达

- よくばり (欲張り) [名] 贪得无厌, 贪心, 贪欲, 贪念
こうしゅう (公衆) [名] 公众, 公共, 大家, 普通人
めんぜん (面前) [名] 面前, 眼前
ろうご (老後) [名] 老后, 晚年
ねつぱい (熱っぱい) [形1] 发烧; 热情
だるい [形1] 乏力; 倦懒
だいおん (体温) [名] 体温
こうたいする (交代~) [动3] 换, 更换, 更替, 换班, 轮换
けんきゅうかい (研究会) [名] 研讨会, 研究会
ゆうじんうちゅうひこう (有人宇宙飛行) [名] 载人宇宙飞行
おそれ (恐れ) [名] 恐惧, 害怕
でんせんする (伝染~) [动3] 传染
コピーようし (~用紙) [名] 复印纸

练习

- につずう (日数) [名] 天数
げんち (現地) [名] 现场; 当地
リーダー [名] 领导人, 指挥者, 指导者
エスシーしょうじ (SC商事) [专] SC 商业公司
フリーター [名] 自由职业者, 无固定工作的人
のうひんする (納品~) [动3] 交货, 缴纳物品
こうはん (後半) [名] 后半, 后半部分
うんどうのうりよく (運動能力) [名] 运动能力, 体能
だいいりよく (体力) [名] 体力
ノーマイカーデー [名] 无车日
だいすう (台数) [名] 台数
そわそわ [副] 慌张, 心神不定, 坐立不安
こくはくする (告白~) [动3] 坦白, 自白, 告白
もんく (文句) [名] 意见, 异议, 牢骚; 词句, 话语

よくがふかい (欲が深い) 欲壑难填, 贪欲很重
すすんで (進んで) 主动地, 积极地, 自愿地

総合練習

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 海外事業部()部長として来てくれと言われた。
 (2) 最初は引き受けようと思ったが、気()変わった。
 (3) 物語ではカンダタは結局地獄()落ちてしまう。
 (4) 事故の原因は運転手の睡眠不足()ある。
 (5) 中国は有人宇宙飛行ならびに実験()成功した。

2. 写出日语汉字的读音。

- (1) 伸びる []・伸縮性 [] (2) 大型 []・大量 []
 (3) 発つ []・発声 [] (4) 自ら []・自然 []
 (5) 優れた []・優秀 [] (6) 確かに []・確保 []
 (7) 世の中 []・出世 [] (8) 支える []・支払う []
 (9) 共食い []・共通 [] (10) 後輩 []・先輩 []

3. 阅读课文，回答问题。

- (1) 芥川龍之介の小説の中でクモの糸は何の象徴として描かれているのでしょうか。
 (2) ある研究者が行った実験はどのようなものでしょうか。
 (3) 実験の結果はどうだったのでしょうか。
 (4) クモの糸を利用する試みが成功しないのはなぜでしょうか。
 (5) 環境への影響について、ナイロンとクモの糸の違いは何ですか。

4. 从□中选出合适的词语填入()里。

【例】途中で何度も休んで、登り始めて4時間で(やっと)頂上に着いた。

- (1) 日曜日は()家にいて本を読んだり、絵をかいたりしている。
 (2) インターネットの普及で()遠くに住む人々と交流ができるようになった。
 (3) 社内で国際交流会を企画したが、()5人しか集まらなかった。
 (4) 注文していた本が届いたので、()読んでみた。
 (5) 連休中はどの道も渋滞が()ひどいので、車は使わず歩いて行こう。
 (6) わたしたちが長年かけて開発した商品が()店に並ぶことになった。
 (7) さあ、今朝から準備して作ったわたしの料理、()召し上がってください。

やっと	かなり	たいてい	はるか
どんどん	ついに	早速	わずか

5. 听录音，在正确的句子后面画○，不正确的画×。

- (1) 先輩は体調がよくないと思っている。()
 先輩は仕事を辞めて、休んだほうがいいと思っている。()
 先輩は仕事をほかの社員に頼んだほうがいいと思っている。()
 (2) 妻は夫に新聞を取ってあげた。()
 夫は新聞を取ってくれなかったので、妻に腹を立てている。()
 妻は夫が新聞を取るべきだと思っている。()
 (3) 田中さんは先輩が結婚することに驚いている。()
 先輩は田中さんが花子さんと結婚することに驚いている。()
 先輩は花子さんがあまり好きではなかった。()

6. 从□中选出合适的词语填入()里。

【例】最新のパンフレットをお送りします。(なお), ご不明な点がございましたらお気軽にお問い合わせください。

- (1) 日本の住宅には畳の部屋が多いと思っていた。(), 実際に日本人の家を訪ねてみると畳の部屋が1つもない家もある。
 (2) 田中さんは中国の歴史に関する知識が全くない。(), 現在の中国の地理や状況もよく知らないようだ。
 (3) 彼がやったことに対しては厳しい処分が必要だ。ただ(), 彼も責任を感じているし、まだ若いのだから、将来のことを考えて処分を決めるべきだ。
 (4) マンションに暮らしていると、どうしても住民同士の交流は希薄である。(), 万一病気になっても助けを求められないかもしれない。

ところが	したがって	そうはいつでも	それどころか	なお
------	-------	---------	--------	----

7. 在画线处填入合适的词语，完成句子。

- (1) 趙さんは_____。
 それもそのはず、彼女はフランスの大学を卒業しているのだそうだ。
 (2) 現地で宿が_____となると、計画を変更せざるをえない。
 (3) _____とすれば、ロンドンには午後4時に到着するはずだ。



チャレンジ問題 如果是你，你会对下列情况的人发表什么意见？

Challenge!!

- (1) 今の仕事をやめて、別の会社に移ろうと考えている同僚に。
 (2) 毎日ゲームばかりして、勉強に影響が出ている友人に。
 (3) 料理に興味がなく、いつも外で食事ばかりしている後輩に。